

# ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE "CANTARES GALLEGOS" ÁS LINGUAS DO MUNDO

## "ADIÓS RÍOS" EN HEBREO

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m'eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d'o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao hebreo de  
MONCHO IGLESIAS



היו שלום נהרות, שלום מזרקות;  
היו שלום, זרמים קטנים;  
היו שלום, מראה עיני:  
לא יודע מתי נתראה שוב.

אדמה שלי, אדמה שלי,  
אדמת ילדוטי,  
גן ירק אהובתי  
עצי תאנה שנטעתי.

כרי דשא, נחלים, חורשות,  
אורנים שנעים נופפו ברוח,  
ציוץ ציפורים קטנות,  
בית יקר לשמחתי.

טחנה של עצי ערמון יער,  
לילות ירח בהירים,  
פעמונים כל צליל הפעמון היקר  
כנסיית המקום.

אוכמניות בחוחים  
שהייתי נותן לאהובתי,  
שבילים בין שדות התירס  
היו שלום, לנצח היו שלום!